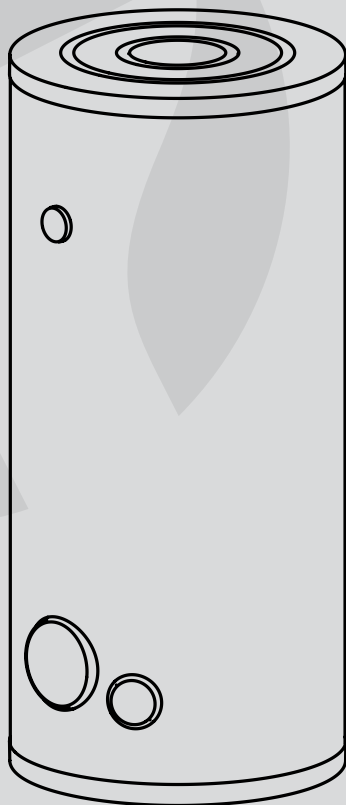




*Zasobnik Wody*  
*Warmwasserpufferspeicher*  
*Ballon préparateur ECS*  
*DHW Cylinder*

PL  
DE  
FR  
GB



**SE**



Stojący zasobnik SE przeznaczony jest do magazynowania ciepłej wody na cele użytkowe.

Głównym elementem zasobnika jest zbiornik stalowy pokryty emalią ceramiczną. Dodatkowo zabezpieczenie antykorozyjne stanowi anoda magnezowa. Izolacja termiczna zbiornika zapewnia bardzo dobre właściwości akumulacyjne urządzenia.

Zasobnik posiada króciec do montażu grzałki elektrycznej z termostatem (np. GRW 1.4, GRW 2.0,...). Grzałkę należy wkręcić w miejsce korka 1½" [7].

Maksymalna długość grzałki:

- 360 mm dla pojemności 140 litrów
- 450 mm dla pojemności 200 litrów
- 550 mm dla pojemności 250, 300 litrów
- 600 mm dla pojemności 400 litrów
- 670 mm dla pojemności 500 litrów.

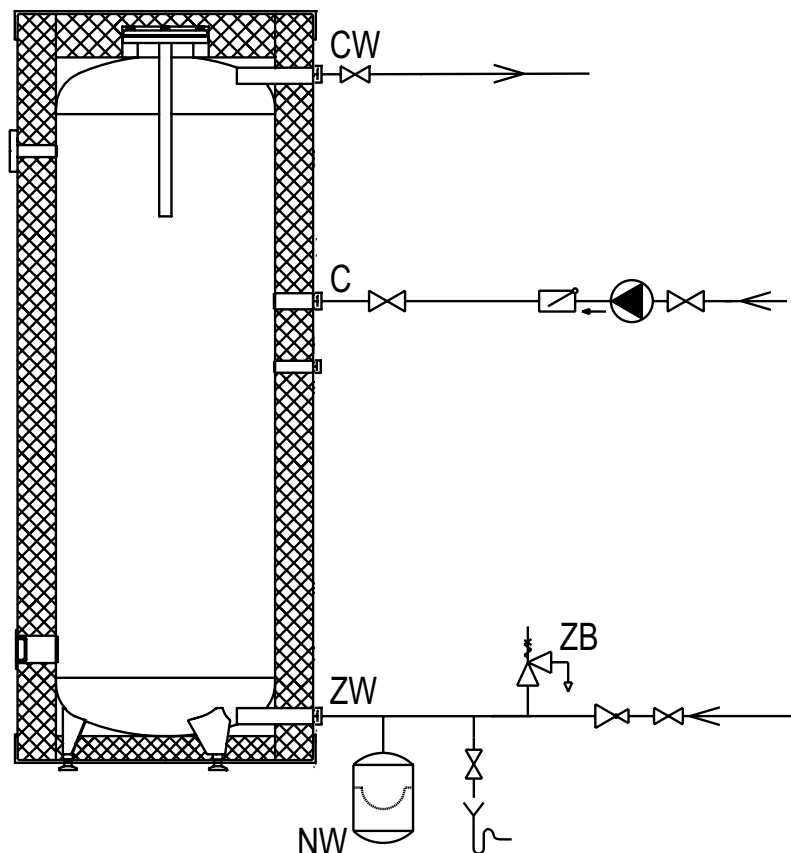
Zasobnik może być stosowany w budownictwie jednorodzinny, budownictwie komunalnym, pomieszczeniach socjalnych itp. do magazynowania, a w przypadku zastosowania grzałki elektrycznej z termostatem, do przygotowania ciepłej wody użytkowej dla celów higieniczno - sanitarnych (mycie, pranie, itp.). Urządzenie jest przystosowane do pracy w pozycji pionowej.

## Warunki bezpiecznej i niezawodnej pracy

- zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę,
- zainstalowanie i użytkowanie zbiornika buforowego niezgodne z niniejszą instrukcją jest niedozwolone - grozi awarią i powoduje utratę gwarancji,
- urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach, w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C,
- zamontowanie i uruchomienie zbiornika buforowego oraz wykonanie instalacji towarzyszących należy powierzyć specjalistycznemu zakładowi usługowemu,
- nie wolno przekraczać temperatury znamionowej 80°C! w zbiornikach (250l, 300l, 400l i 500l). W zbiornikach 140l, 200l nie wolno przekraczać temperatury znamionowej 95°C

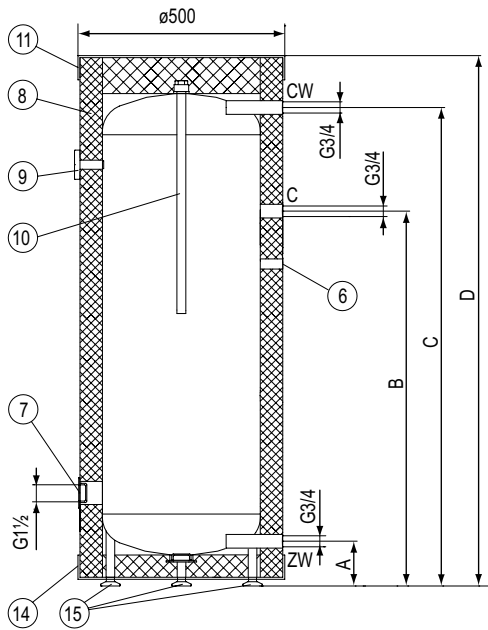
- Zasobnik montuje się wyłącznie w pozycji stojącej, ustawiając go na trzech wkręcanych stopkach.
- Po ustawieniu urządzenie należy podłączyć do sieci wodociągowej.
- Podłączenia muszą być wykonane bezwzględnie zgodnie ze schematem zawartym w niniejszej instrukcji. Niezgodny z instrukcją sposób podłączenia pozbawia użytkownika gwarancji oraz grozi awarią.
- Urządzenie musi być zamontowane w takim miejscu i w taki sposób, aby wyciek awaryjny ze zbiornika lub przyłączy nie spowodował zalania pomieszczenia.

## Podłączenie do instalacji wodociągowej



- Na doprowadzeniu zimnej wody należy bezwzględnie zamontować zawór bezpieczeństwa (6 bar), zgodnie z kierunkiem przepływu znajdującym się na korpusie zaworu.
- Między zbiornikiem a zaworem bezpieczeństwa nie może znajdować się żaden zawór odcinający ani element dławiący przepływ.
- Rura odprowadzająca zaworu bezpieczeństwa powinna być zainstalowana w sposób ciągły ku dołowi, w otoczeniu wolnym od przemarzania i pozostawać otwarta do atmosfery, a wyciek wody powinien być widoczny.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa ponad górną krawędzią zasobnika wyeliminuje konieczność opróżniania zasobnika z wody przy konieczności wymiany zaworu.
- Jeżeli na przewodzie doprowadzającym zimną wodę znajduje się zawór zwrotny, wskazane jest zamontowanie przeponowego naczynia wzbiorczego przeznaczonego do pracy w instalacji wody użytkowej.
- Na doprowadzeniu zimnej wody należy zainstalować zawór odcinający oraz zawór spustowy.

Wyprowadzenie ciepłej wody użytkowej należy podłączyć do króćca, który znajduje się na górnej części wymiennika. Każdy zasobnik wyposażony jest w króciec przeznaczony do podłączenia cyrkulacji C.

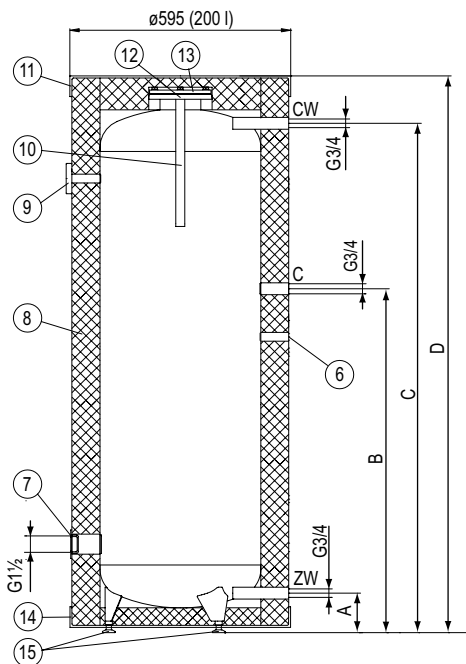


## Budowa zasobnika SE-140

- [6] - rurka czujnika
- [7] - króciec grzałki elektrycznej (korek 1 1/2")
- [8] - izolacja termiczna
- [9] - termometr
- [10] - anoda magnezowa
- [11] - pokrywa górna
- [14] - pokrywa dolna
- [15] - stopki

C - cyrkulacja

A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



## Budowa zasobnika SE-200

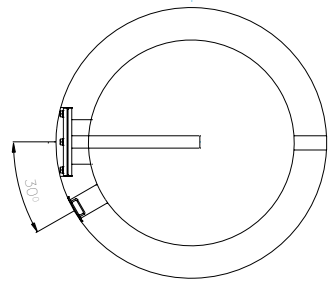
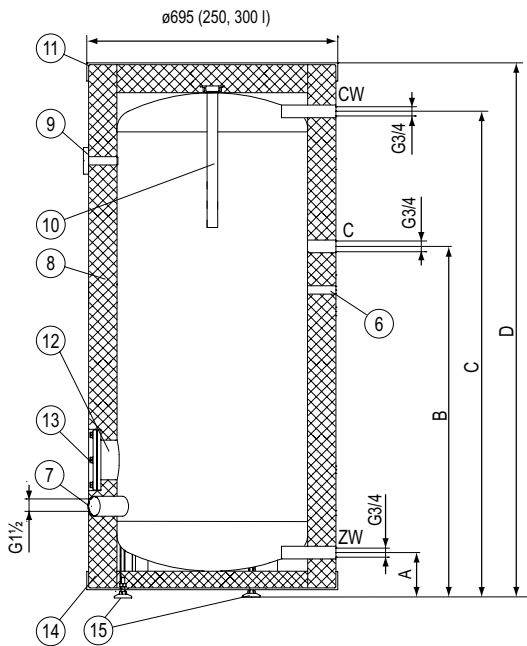
- [6] - rurka czujnika
- [7] - króciec grzałki elektrycznej (korek 1 1/2")
- [8] - izolacja termiczna
- [9] - termometr
- [10] - anoda magnezowa
- [11] - pokrywa górna
- [12] - pokrywa otworu rewizyjnego
- [13] - otwór rewizyjny
- [14] - pokrywa dolna
- [15] - stopki

ZW - zimna woda

CW - ciepła woda

C - cyrkulacja

A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



**Budowa zasobników  
SE-250, SE-300,  
SE-400, SE-500**

[6] - rurka czujnika  
[7] - króciec grzałki elektrycznej  
(korek 1½")

[8] - izolacja termiczna  
[9] - termometr

[10] - anoda magnezowa

[11] - pokrywa górna

[12] - otwór rewizyjny

[13] - pokrywa otworu rewizyjnego

[14] - pokrywa dolna

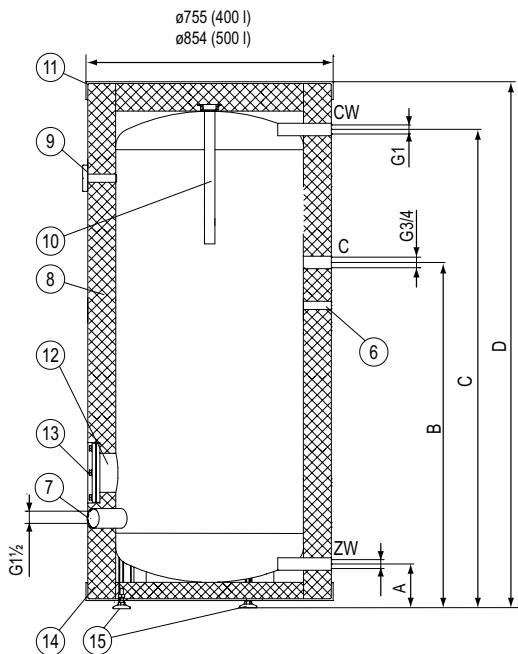
[15] - stopki

ZW - zimna woda

CW - ciepła woda

C - cyrkulacja

A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



## Uruchomienie

Przed uruchomieniem zasobnika należy optycznie sprawdzić podłączenie urządzenia oraz prawidłowość montażu zgodnie ze schematem.

Zasobnik należy napełnić wodą:

- otworzyć zawór na doprowadzeniu wody zimnej,
- otworzyć zawór poboru ciepłej wody w instalacji (wypływ pełnego strumienia wody bez pęcherzy powietrza świadczy o napełnieniu zbiornika),
- zamknąć zawory czerpalne,

Sprawdzić szczelność połączeń. Sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa (zgodnie z instrukcją producenta zaworu).

## Eksplatacja

- Co 14 dni należy sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa, (jeżeli nie nastąpi wypływ wody zawór jest niesprawny i nie wolno eksploatować zasobnika).
- Czyścić okresowo zbiornik. Częstotliwość czyszczenia zbiornika zależy od twardości wody występującej na danym terenie. Czynność tę należy zlecić zakładowi serwisowemu.
- Raz w roku należy sprawdzić anodę magnezową.
- Co 18 miesięcy należy bezwzględnie wymieniać anodę magnezową.
- wymiana anody [10] (dotyczy wszystkich pojemności oprócz SE-200): zdjąć pokrywę górną [11], wyjąć znajdujący się pod nią krążek izolacji, zamknąć zawór odcinający na doprowadzeniu zimnej wody, otworzyć zawór ciepłej wody na baterii, otworzyć zawór spustowy, spuścić taką ilość wody z instalacji, aby można było wymienić anodę nie powodując zalania pomieszczenia, odkręcić korek i wykręcić anodę.
- wymiana anody [10] (zasobnik SE-200): zdjąć pokrywę górną [11], wyjąć znajdujący się pod nią krążek izolacji, zamknąć zawór odcinający na doprowadzeniu zimnej wody, otworzyć zawór ciepłej wody na baterii, otworzyć zawór spustowy, spuścić taką ilość wody z instalacji, aby można było wymienić anodę nie powodując zalania pomieszczenia, odkręcić pokrywę otworu rewizyjnego [13] i wykręcić anodę.
- W celach higienicznych należy okresowo podgrzewać wodę powyżej 70°C.
- Wszelkie nieprawidłowości w pracy urządzenia należy zgłaszać do zakładu serwisowego.
- Zaleca się zaizolowanie termiczne rury odprowadzającej w celu zminimalizowania strat ciepła.

Wyżej wymienione czynności należy wykonywać we własnym zakresie i nie podlegają one obsłudze gwarancyjnej.



Zasobnik ciepłej wody użytkowej	SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500
Pojemność znamionowa	140	200	250	300	400	500
Ciśnienie znamionowe	0,6					
Temperatura znamionowa	95	80				
Masa bez wody	40	60	62	71	99	128
Średnica	500	595	695	755	854	
A	112	127	127	127	124	136
B	995	1199	943	1093	1125	1220
C	1305	1464	1230	1464	1507	1584
D	1435	1610	1380	1615	1660	1800
Anoda magnezowa - kod serwisowy	00942	01448				01450
Anoda magnezowa - kod produktu	AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400

## Anwendungsbereich

Der SE-Speicher ist für die Warmwasserbereitung für Nutzungszwecke vorgesehen. Der Speicher besteht aus Stahl und ist durch eine Emalierung vor Korrosion geschützt. Die thermische Isolierung des Speichers bietet gute Akkumulationseigenschaften des Geräts an.

Der Speicher besitzt einen Stutzen zur Montage des elektrischen Heizstabs mit dem Thermostat (z.B. GRW 1.4, GRW 2.0,..). Der Heizstab sollte in die Stelle des Korken 1½ [7] eingeschraubt werden..

Maximale Länge des Heizstabs:

- 360 mm für 140 Liter
- 450 mm für 200 Liter
- 550 mm für 250, 300 Liter
- 600 mm für 400 Liter
- 670 mm für 500 Liter,

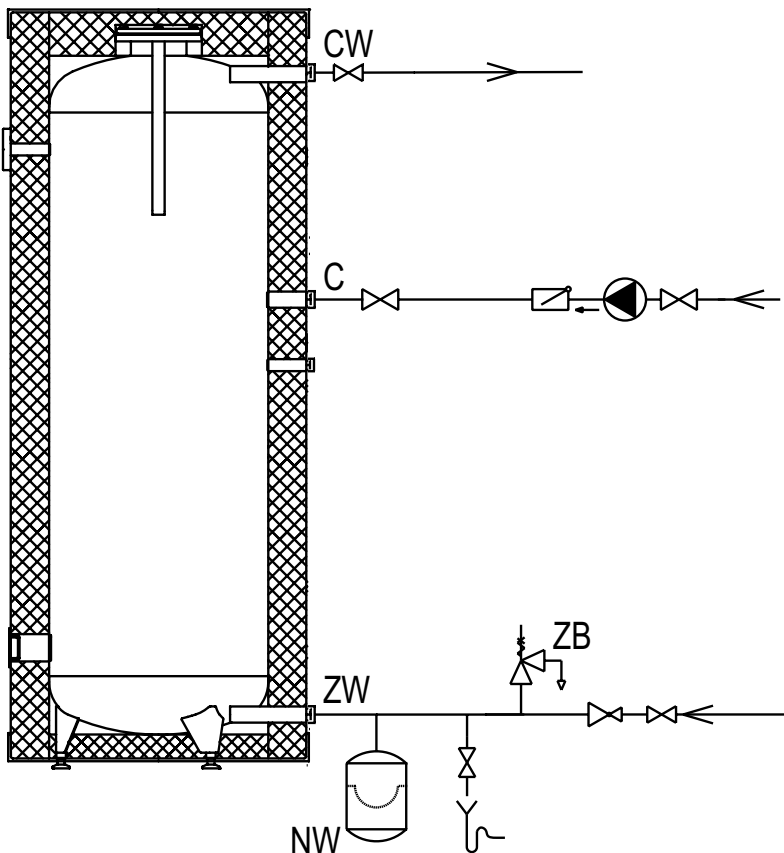
Der Speicher kann in Einfamilienhäusern, kommunalen Gebäuden, Sozialräumen eingesetzt werden etc. und im Fall einer Anwendung des elektrischen Heizstab mit Thermostat für eine Warmwasseraufbereitung für Sanitärzwecke (Waschen, Wäsche, usw.). Das Gerät ist für einen Betrieb in senkrechter Position vorgesehen.

## Bedingungen einer sicheren und zuverlässigen Nutzung

- Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert einen dauerhaften und sicherheitsgerechten Betrieb des Geräts.
- Es ist unzulässig den Pufferspeicher auf eine andere Weise als in der Bedienungsanleitung beschrieben zu montieren – das Nichtbeachten dieser Regeln kann zu Störungen am Gerät und zu einem Garantieverlust führen.
- Das Gerät darf nicht dort montiert werden, wo die Umgebungstemperatur unter 0°C fallen kann.
- Die Montage und Inbetriebnahme des Pufferspeichers, als auch alle Installationstätigkeiten sollten durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Darf die Nenntemperatur von 80°C nicht überschreiten! die Speicher (250l, 300l, 400l und 500l). In den Speichern 140l, 200l dürfen die Nenntemperatur von 95°C nicht überschreiten

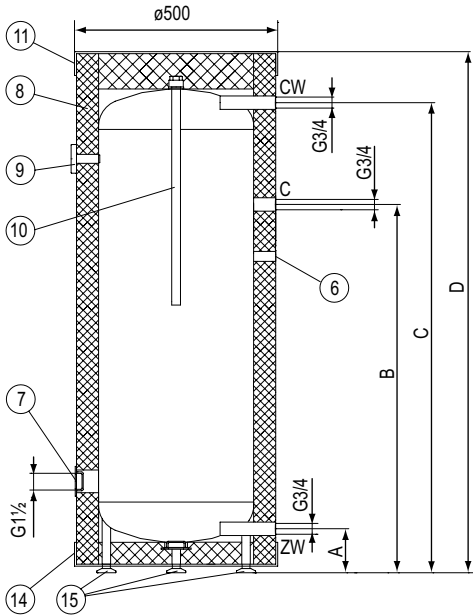
- Der Speicher darf ausschließlich in vertikaler Position montiert werden, indem man ihn auf drei einzuschraubenden Stellfüßen aufstellt.
- Nach der Einstellung ist das Gerät an die Wasserinstallation anzuschließen.
- Die Anschlüsse sollten gemäß des Schemas in der Bedienungsanleitung durchgeführt werden. Eine andere Anschlussart, die von der Bedienungsanleitung wesentlich abweicht entzieht dem Benutzer den Garantieanspruch und kann zu Störungen führen.
- Das Gerät muss an solcher Stelle und auf bestimmte Art und Weise montiert werden, um eventuellen Wasseraustritt aus dem Behälter oder den Wasseranschlüssen im Raum zu vermeiden.

## Anschluss an eine Wasserinstallation



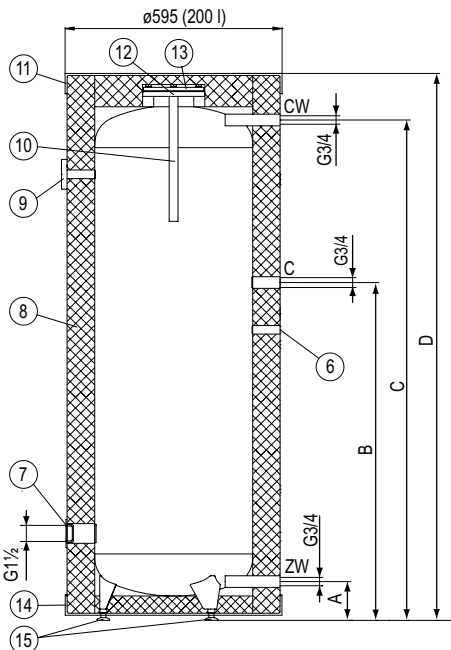
- An der Kaltwasserzufuhr ist unbedingt ein Sicherheitsventil (6bar) in entsprechender Durchflussrichtung einzubauen.
- Zwischen dem Behälter und dem Sicherheitsventil darf sich kein Absperrventil befinden oder ein Element, das den Durchfluss begrenzt.
- Das Abflussrohr des Sicherheitsventils sollte nach unten montiert werden, in einer frostfreien Umgebung und offen zur Atmosphäre bleiben, der Wasseraustritt dagegen sollte bemerkbar sein.
- Die Montage des Sicherheitsventils über den oberen Rand des Speichers eliminiert die Notwendigkeit der Entleerung des Speichers beim Austausch des Ventils.
- Wenn sich auf dem Kaltwasserzufuhrrohr ein Sicherheitsventil befindet, ist es empfohlen ein Ausdehnungsgefäß für die Arbeit auf einer Brauchwasseranlage einbauen zu lassen.
- An der Kaltwasserzufuhr ist ein Absperr – und Ablassventil zu installieren.

Den Warmwasserauslauf des Brauchwassers CW soll man an den Stutzen anschließen, der sich im oberen Teil des Speichers befindet. Jeder Speicher verfügt über einen Stutzen 3/4", der zum Anschluss der Zirkulation C bestimmt ist.



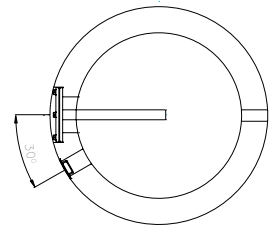
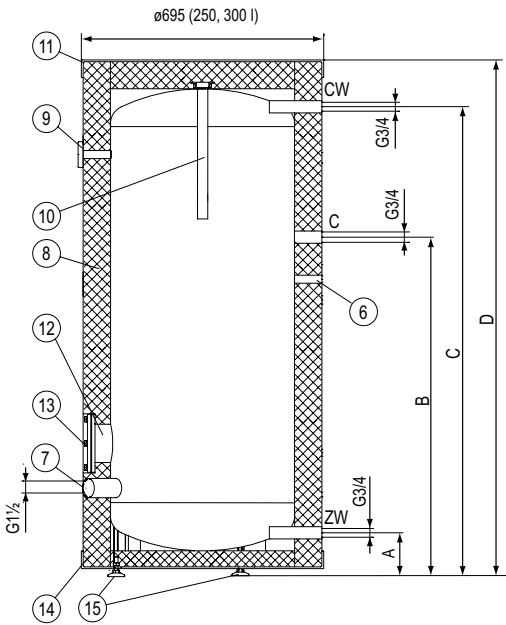
**Aufbau des Speichers SE 140**

- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschatzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [14] - Unterer Deckel
- [15] - Stellfüße
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle „Technische Daten“



**Aufbau des Speichers SE 200**

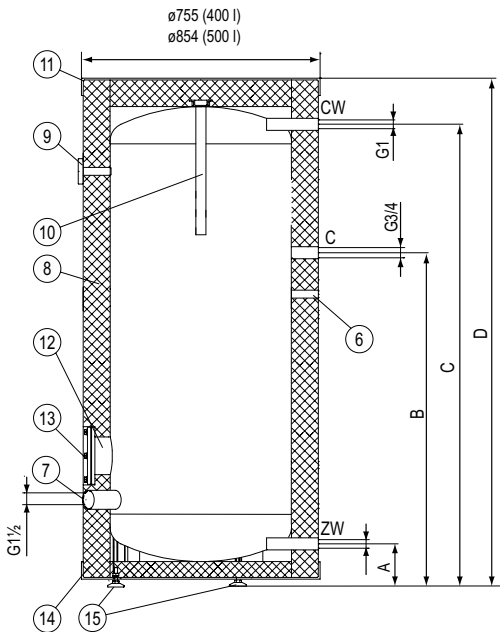
- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschatzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [12] - Revisionsöffnung
- [13] - Deckel der Revisionsöffnung
- [14] - Unterer Deckel
- [15] - Stellfüße
- ZW - Kaltwasser
- CW - Warmwasser
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle „Technische Daten“



### Aufbau des Speichers

SE - 250, SE - 300,  
SE - 400, SE - 500

- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschutzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [12] - Revisionsöffnung
- [13] - Deckel der Revisionsöffnung
- [14] - Unterer Deckel
- [15] - Stellfüße
- ZW - Kaltwasser
- CW - Warmwasser
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle  
„Technische Daten“



Vor der Inbetriebnahme sollte man optisch die Anschlüsse und Montage des Geräts gemäß Schema prüfen. Der Speicher ist mit Wasser zu füllen:

- das Ventil am Kaltwasserzulauf öffnen,
- das Ventil an der Warmwasserarmatur öffnen (blasenfreier Wasseraustritt deutet auf einen gefüllten Behälter hin),
- die Entnahmeventile zudrehen,

## Betrieb

- Alle 14 Tage die Funktion des Sicherheitsventils überprüfen (wenn das Wasser nicht austritt, ist das Ventil defekt und der Standspeicher darf nicht benutzt werden).
  - Den Behälter regelmäßig von Ablagerungen und Verschmutzungen reinigen. Die Häufigkeit dieser Reinigungen hängt von der Wasserhärte auf dem jeweiligen Gebiet ab. Diese Tätigkeit sollte durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.
  - 1 mal im Jahr die obere Magnesiumschutzanode überprüfen.
  - Alle 18 Monate die Magnesiumschutzanode austauschen.
  - Austausch der Anode [10] (betrifft alle Speicher außer 200): oberen Deckel abnehmen [11], den unteren Isolierungsring herausnehmen, das Absperrventil an der Kaltwasserzufuhr schließen, Warmwasserventil an der Batterie öffnen, das Ablassventil öffnen, so viel Wasser von der Installation ablassen um die Anode problemlos wieder auszudrehen ohne Wasserschäden im Raum zu verursachen, den Korken aufdrehen und die Anode herausdrehen.
  - Austausch der Anode [10] (Speicher 200): oberen Deckel abnehmen [11], den unteren Isolierungsring herausnehmen, das Absperrventil an der Kaltwasserzufuhr schließen, Warmwasserventil an der Batterie öffnen, das Ablassventil öffnen, so viel Wasser von der Installation ablassen um die Anode problemlos wieder auszutauschen ohne Wasserschäden im Raum zu verursachen, den Deckel von der Revisionsöffnung demontieren [13] und die Anode herausdrehen.
  - Aus hygienischen Gründen sollte man das Wasser in regelmäßigen Abständen zu einer Temperatur von 70°C erhitzen.
  - Alle Funktionsstörungen des Geräts sind direkt beim Service zu melden.
  - Es wird empfohlen das Warmwasserauslaufrohr und die Anschlussrohre des Heizregisters thermisch zu isolieren, um Wärmeverluste zu begrenzen.
- Die oben genannten Tätigkeiten sollte man individuell durchführen und unterliegen keinem Garantieanspruch.

Warmwasserpufferspeicher		SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500
Nennkapazität	l	140	200	250	300	400	500
Nenndruck	MPa	0,6					
Nenntemperatur	°C	95	80				
Gewicht ohne Wasser	kg	40	60	62	71	99	128
	Durchmesser	500	595	695	755	854	
Bemessung	A	112	127	127	127	124	136
	B	995	1199	943	1093	1125	1220
	C	1305	1464	1230	1464	1507	1584
	D	1435	1610	1380	1615	1660	1800
Magnesiumschutzanode - Servicecode		00942	01448				01450
Magnesiumschutzanode - Produktcode		AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400



Le ballon préparateur ECS vertical SE est conçu pour stocker de l'eau chaude sanitaire. L'élément principal du ballon préparateur ECS est une cuve en tôle d'acier revêtue d'émail vitrifié. L'anode est une protection supplémentaire contre la corrosion. L'isolation thermique de la cuve assure la rétention de la chaleur de l'eau.

Le ballon préparateur ECS peut être équipé d'une résistance électrique avec un thermostat (p.ex. GRW 1.4, GRW 2.0,...). La résistance doit être vissée à la place de bouchon 1½" [7].

Maximal longueur de la résistance chauffante:

- 360 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 140 litres,
- 450 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 200 litres,
- 550 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 250 et 300 litres,
- 600 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 400 litres.
- 670 mm pour le ballon préparateur ECS capacités 500

Le ballon préparateur ECS peut être utilisé dans la construction de logements individuel, dans des édifices municipaux, sociaux etc., pour le stockage, et au cas du montage de la résistance électrique avec le thermostat aussi pour préparation d'eau chaude sanitaire. L'appareil est conçu pour fonctionner en position verticale.

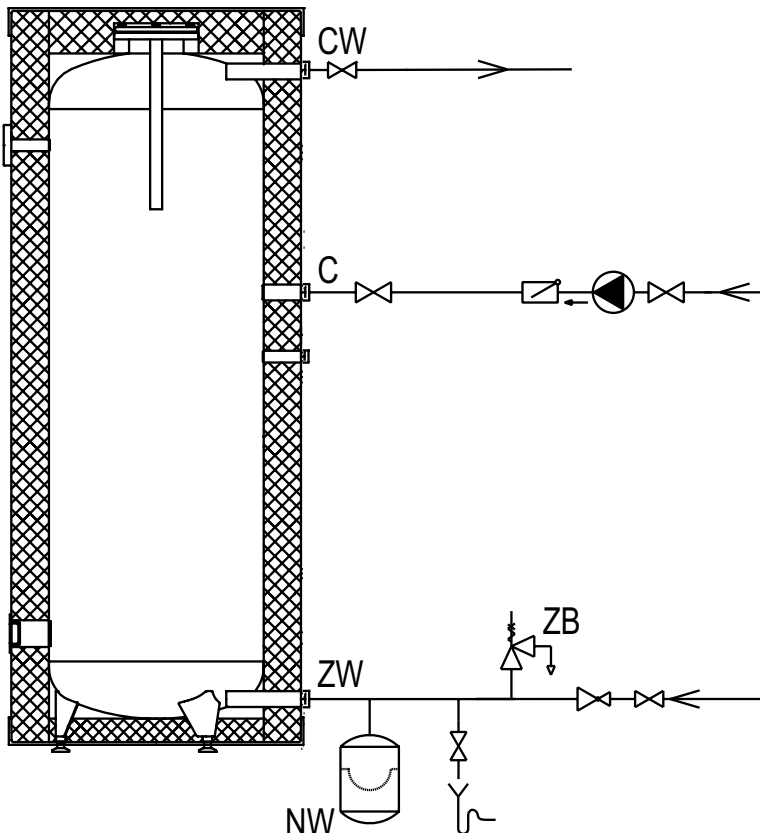
## *Les conditions pour un fonctionnement sûr et fiable*

- lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement performant et une durée de vie optimale de votre matériel,
- montage et utilisation du ballon préparateur ECS non conforme avec cette notice n'est pas autorisé - peut provoquer un dysfonctionnement et annule la garantie,
- ne pas installer ce ballon préparateur ECS dans des zones où la température peut tomber en dessous de 0°C,
- installation et exécution de travaux d'installation d'accompagnement doivent être confiées à une entreprise spécialisée,
- ne pas dépasser la température nominale de 80°C! (250l, 300l, 400l, 500l),
- ne pas dépasser la température nominale de 95°C! (140l, 200l,).

## Montage

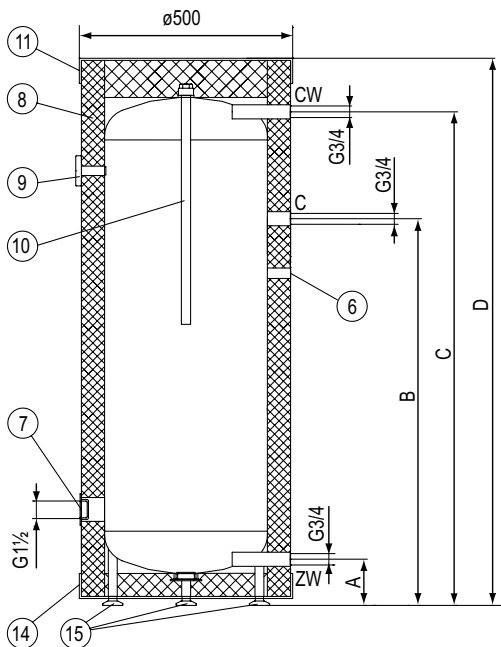
- Le ballon préparateur ECS doit être monté uniquement en position verticale, posé sur trois pieds réglables.
- Raccorder le ballon préparateur ECS d'ecs au réseau d'approvisionnement en eau.
- Les connexions doivent être réalisées en stricte conformité avec le schéma figurant dans ce manuel. Un montage non conforme avec cette notice peut causer une avarie et entraîner la perte de la garantie.
- L'appareil doit être installé de telle manière, qu'en cas de déversement d'urgence ou de fuite il n'y a pas d'inondation du local.

### Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau.



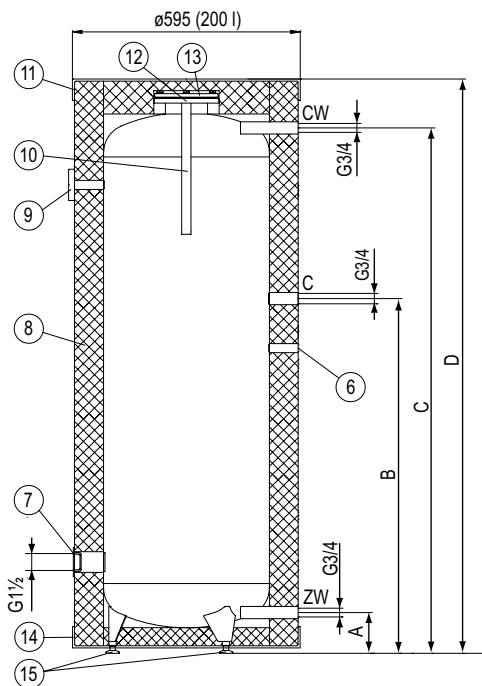
- Il est obligatoire de monter une soupape de sécurité sur l'arrivée d'eau froide (6 bars), la direction du débit doit être la même que celle indiquée par la flèche sur la soupape.
- Entre le ballon préparateur ECS et la soupape de sécurité, il ne doit être monté en aucun cas une vanne d'arrêt ni aucun étranglement..
- Le tube de d'écoulement de la soupape de sécurité doit être installé de façon continue vers le bas, dans le local hors gel et ventilé, les écoulements d'eau doivent être visibles.
- L'installation d'une soupape de sécurité au-dessus du ballon préparateur ECS permet de ne pas le vidanger lors du remplacement de la soupape.
- Si l'arrivée d'eau froide est montée avec un clapet anti-retour, il est conseillé de monter un vase d'expansion conçu pour être utilisé dans l'installation d'eau sanitaire.
- A l'arrivée de l'eau froide il faut installer une vanne d'arrêt et une vanne de vidange.

Le départ d'eau chaude CW doit être raccordé à l'orifice qui est situé sur la partie haute du ballon préparateur ECS. Chaque ballon préparateur ECS est muni d'un orifice 3/4" conçu pour connecter au réseau de la circulation d'ecs C.



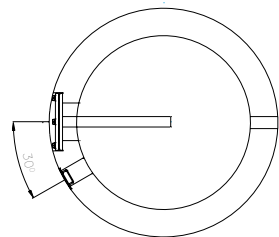
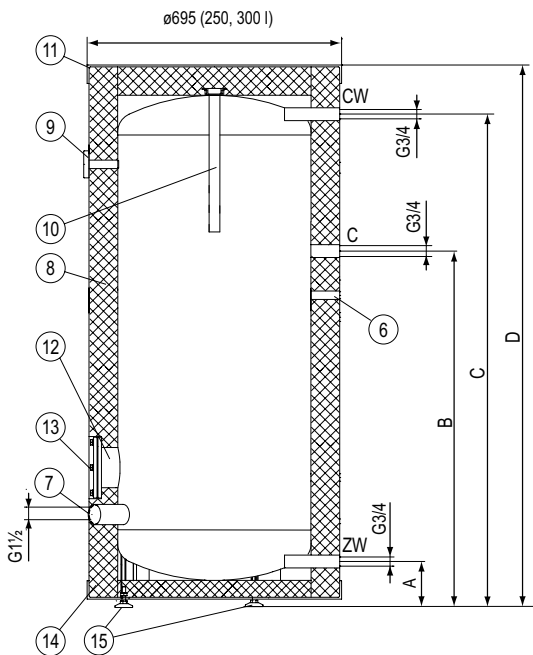
## Construction du ballon préparateur ECS SE-140

- [6] - doigt de gant
- [7] - orifice pour thermoplongeur (bouchon 1½")
- [8] - isolation thermique
- [9] - thermomètre
- [10] - anode en magnésium
- [11] - couvercle haut
- [14] - couvercle bas
- [15] - pieds
- C - circulation
- A - D - les dimensions indiquées dans le tableau „Données technique”



## Construction du ballon préparateur ECS SE-200

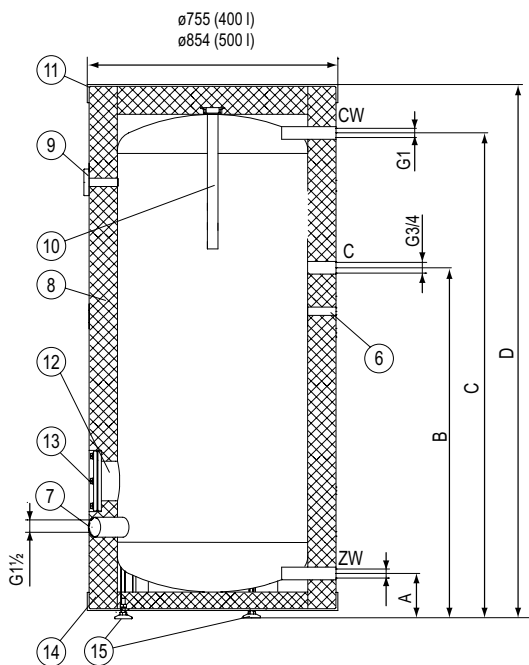
- [6] - doigt de gant
- [7] - orifice pour thermoplongeur (bouchon 1½")
- [8] - isolation thermique
- [9] - thermomètre
- [10] - anode en magnésium
- [11] - couvercle haut
- [12] - trappe de visite
- [13] - couvercle de trappe de visite
- [14] - couvercle bas
- [15] - pieds
- ZW - eau froide
- CW - eau chaude
- C - circulation
- A - D - les dimensions indiquées dans le tableau „Données technique”



### Construction du ballon préparateur ECS

SE-250, SE-300,  
SE-400, SE-500

- [6] - doigt de gant
- [7] - orifice pour thermoplongeur (bouchon 1 1/2")
- [8] - isolation thermique
- [9] - thermomètre
- [10] - anode en magnésium
- [11] - couvercle haut
- [12] - trappe de visite
- [13] - couvercle de trappe de visite
- [14] - couvercle bas
- [15] - pieds
- ZW - eau froide
- CW - eau chaude
- C - circulation
- A - D - les dimensions indiquées dans le tableau „Données technique”



## Première mise en service

Avant la première mise en service du ballon préparateur ECS, vérifiez optiquement la fiabilité de connexion de l'appareil et sa conformité avec les schémas.

Il faut remplir le ballon préparateur ECS:

- ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froide,
- ouvrir le robinet d'eau chaude d'un point de puisage (sortie d'eau sans bulles d'air signifie que le ballon préparateur ECS est entièrement rempli d'eau),
- fermer le robinet d'eau chaude d'un point de puisage,

Vérifier le serrage des connexions. Vérifier le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément aux instructions du fabricant).

## Exploitation

- Tous les 14 jours vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité, (s'il n'y a pas de l'écoulement d'eau, la soupape n'est pas efficace, le ballon préparateur ECS ne doit pas être en service).
- De temps en temps enlever les dépôts de calcaire du ballon préparateur ECS. La fréquence dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette opération doit être effectuée par un professionnel.
- Une fois par an il faut contrôler l'état de l'anode en magnésium.
- Tout les 18 mois il faut absolument remplacer l'anode en magnésium.
- Remplacement de l'anode [10] (tous les ballons préparateurs ECS à exception SE-200): enlever le couvercle haut [11], retirez le matelas isolant, fermer la vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, ouvrir la vanne d'eau chaude au robinet, ouvrir la vanne de vidange, vidanger votre installation d'eau afin que vous puissiez dévisser l'anode sans causer des inondations dans le local,
- Remplacement de l'anode [10] (ballon préparateur ECS SE-200): enlever le couvercle haut [11], retirez le matelas isolant, fermer la vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, ouvrir la vanne d'eau chaude au robinet, ouvrir la vanne de vidange, vidanger votre installation d'eau afin que vous puissiez dévisser l'anode sans causer des inondations dans le local dévisser trappe de visite [13] et dévisser l'anode,
- pour des raisons d'hygiène, l'eau doit être chauffée périodiquement au-dessus de 70°C.
- Chaque anomalie de fonctionnement doit être vérifiée par un professionnel.
- Il est recommandé d'isoler tout les tuyaux, pour éviter au maximum les pertes de chaleur.

Ces manoeuvres doivent être effectués par vos soins et ne rentrent pas dans le cadre de la garantie.

Ballon préparateur ECS		SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500
Capacité nominale	l	140	200	250	300	400	500
Pression nominale	MPa	0,6					
Température nominale	°C	95	80				
Poids à vide	kg	40	60	62	71	99	128
Diamètre		500	595	695			
A		112	127	127	127	124	136
B	mm	995	1199	943	1093	1125	1220
C		1305	1464	1230	1464	1507	1584
D		1435	1610	1380	1615	1660	1800
Anode en magnésium - code de service		00942	01448				
Anode en magnésium - code produit		AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400

## *Product description*

SE Cylinder is intended to hold the domestic hot water. A main unit element is vitreous enamel coated steel tank. Magnesium anode creates additional active anticorrosion protection. Thermal insulation ensures high thermal accumulation.

SE Cylinder is suitable for fitting an immersion heater with thermostat (e.g. GRW 1.4, GRW 2.0,..). The immersion heater must be fitted in cork 1½ [7].

A maximum length of immersion heater:

- 360 mm (Cylinders of 140 litres)
- 450 mm (Cylinders of 200 litres)
- 550 mm (Cylinders of 250,300 litres)
- 600 mm (Cylinders of 400 litres)
- 670 mm (Cylinders of 500 litres).

SE Cylinder is intended for storing and heating the water (cylinder with an immersion heater) in residential buildings, municipal dwellings, sanitary rooms etc. It's designed for vertical installation only.

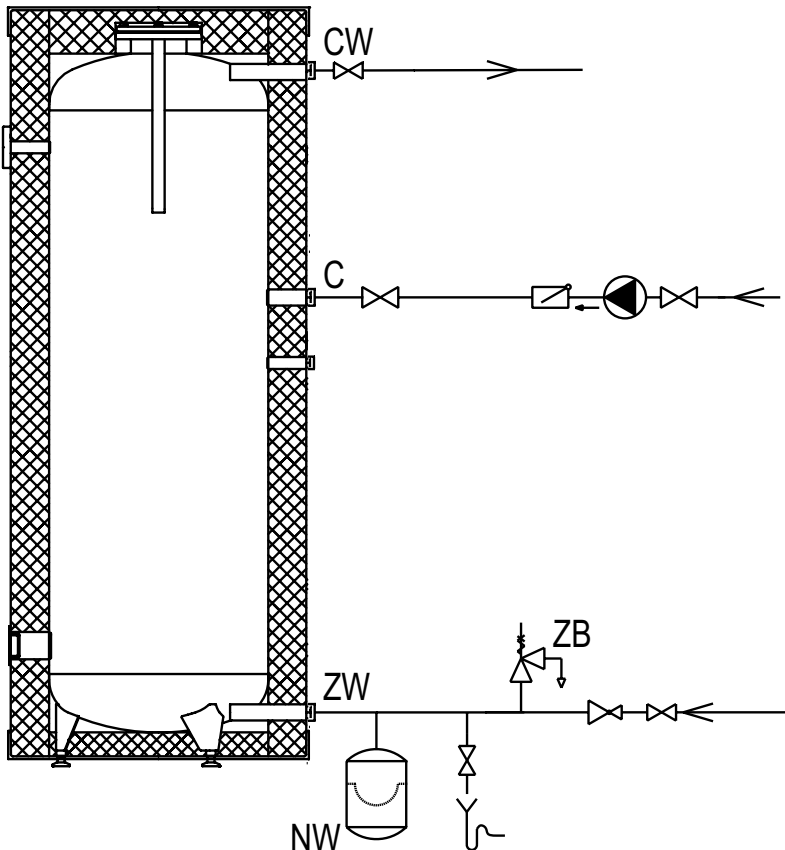
## *Assembly and operating instructions*

1. Read and strictly follow this assembly and operating instructions to ensure a long life and reliable cylinder operation.
2. The manufacturer of this cylinder will not be liable for any damages due to the failure to follow the assembly and operating instructions.
3. The cylinder must not be installed in rooms where the temperature may drop below 0°C.
4. The cylinder installation and initial start-up as well as all electrical and hydraulic work must be performed by a qualified professional installer.
5. Must not exceed the rated temperature of 80°C! tanks (250l, 300l, 400l and 500l). In tanks 140l, 200l, must not exceed the rated temperature of 95°



- Cylinder is designed for vertical mounting only (screw on feet).
- Connection with water installation must be made after mounting.
- Pipes must be made in accordance with diagram in this assembly and operating instructions. Failure to observe the assembly and operating instructions invalidate the warranty and may cause cylinder damage.
- Cylinder must be mounted in the place and in such a way to avoid room flooding caused by leaking storage or connectors.

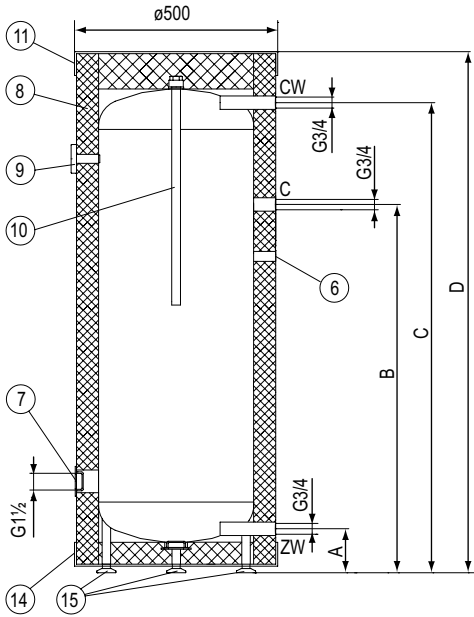
## Connection with water installation



- safety valve (6 bar) must be installed on cold water inlet (according to the flow direction shown on valve body),
- it's forbidden to install a cut-off valve (or any flow reducer) between storage and the safety valve,
- outlet pipe of the safety valve must be opened, directed downward and stay in a place that is not exposed to frost, the outgoing water must be easy to spot,
- installation of safety valve above the cylinder upper edge make the valve replacement much easier (let you change the valve without emptying the cylinder),
- if the non-return valve is installed on cold water inlet pipe, it's recommended to install an expansion vessel for domestic water supply system,
- cut-off valve and drain valve must be installed on cold water inlet.

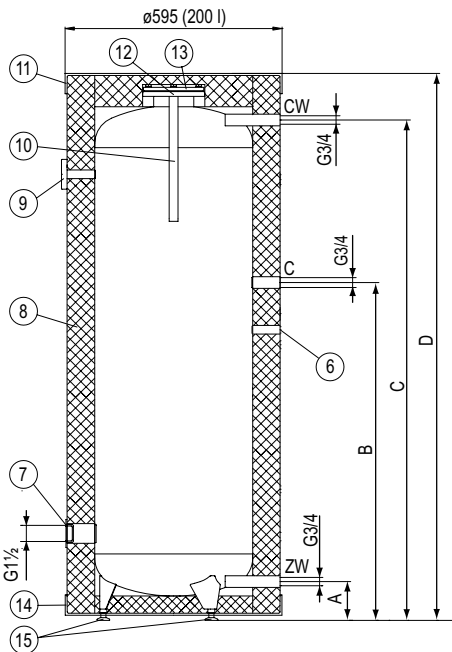
Hot water outlet pipe (CW) must be connected to the fitting, which is located in the upper part of the cylinder.

Each cylinder is equipped with  $\frac{3}{4}$ " connector for circulation C connection.



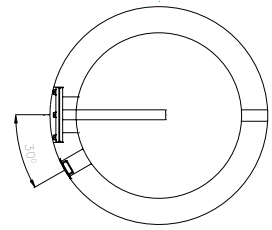
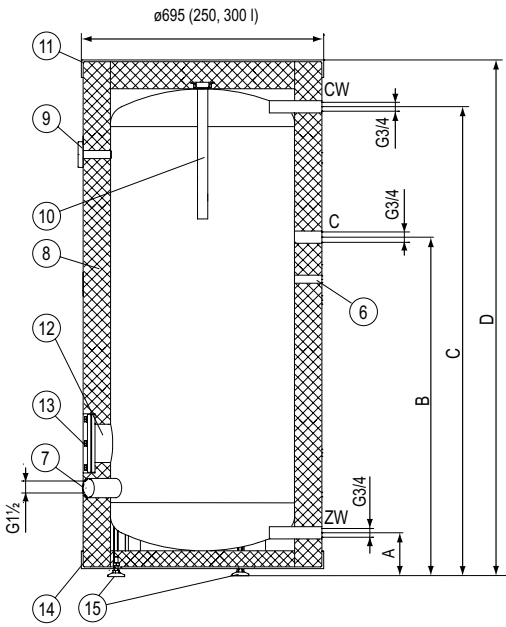
SE Cylinder construction (140 litres)

- [6] - sensor pipe
- [7] - immersion heater connection (cork 1½")
- [8] - thermal insulation
- [9] - thermometer
- [10] - magnesium anode
- [11] - upper lid
- [14] - lower lid
- [15] - feet
- C - circulation
- A-D - dimensions described in data table



SE Cylinder construction (200 litres)

- [6] - sensor pipe
- [7] - immersion heater connection (cork 1½")
- [8] - thermal insulation
- [9] - thermometer
- [10] - magnesium anode
- [11] - upper lid
- [12] - access hole
- [13] - access hole cover
- [14] - lower lid
- [15] - feet
- ZW - cold water
- CW - hot water
- C - circulation
- A-D - dimensions described in data table



### SE Cylinder construction

250,300 litres

400,500 litres

[6] - sensor pipe

[7] - immersion heater connector  
(cork 1 1/2")

[8] - thermal insulation

[9] - thermometer

[10] - magnesium anode

[11] - upper lid

[12] - access hole

[13] - access hole cover

[14] - lower lid

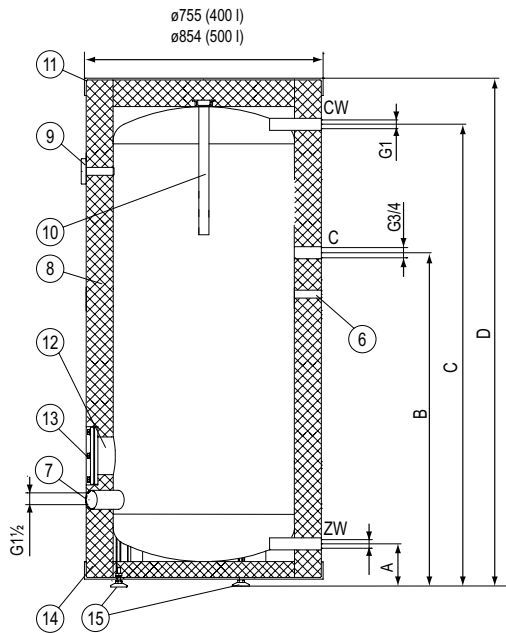
[15] - feet

ZW - cold water

CW - hot water

C - circulation

A-D - dimensions described in data  
table



Check out the pipe connections and make sure that you observe the connection diagrams before start-up.

Cylinder filling:

- turn on the valve on cold water supply pipe,
- turn on the hot water outlet valve (water outflow without the air bubbles indicates that the storage is full)
- turn off the outlet valves,

Check for water leaks.

Check out the safety valve performance in accordance to valve manufacturer's instruction.

## Operation

- Check out the safety valve performance once every 14 days. Do not use the cylinder if the water does not come out (it indicates that the valve is broken).
- Clean inside of the cylinder periodically. The frequency of cleaning depend on the degree of water hardness. The cleaning should be done by a qualified person.
- The wear condition of the anode must be inspected annually.
- The anode must be replaced once every 18 months.
- anode rod replacement [10] (SE Cylinder – 140,250,300,400 litres): take off the upper lid [11], take out an insulation ring, turn off the cut-off valve on cold water supply pipe, turn on the hot water valve (mixer tap), turn the drain valve on ,drain as much water as you can easily screw out the anode rod (avoiding room flooding) screw off the cork and screw out the anode rod,
- anode rod replacement [10] (SE Cylinder -200 litres): take off the upper lid [11], take out an insulation ring, turn off the cut-off valve on cold water supply pipe, turn on the hot water (mixer tap), turn the drain valve on, drain as much water as you can easily screw out the anode rod (avoiding room flooding), take off the access hole cover [13] and screw out the anode rod.
- Heat up the water above 70°C periodically for hygiene reasons.
- Failures or malfunctions notify to the seller.
- Insulate the outlet pipe to minimise the heat loss (recommended).

Above activities are beyond of the scope of warranty service (should be done by user).

## Technical data

DHW cylinder		SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500	
Storage capacity	I	140	200	250	300	400	500	
Rated pressure	MPa	0,6						
Rated temperature	°C	95	80					
Weight (without water)	kg	40	60	62	71	99	128	
Diameter		500	595	695				
A		112	127	127	127	124	136	
B	mm	995	1199	943	1093	1125	1220	
C		1305	1464	1230	1464	1507	1584	
D		1435	1610	1380	1615	1660	1800	
Magnesium anode - service code		00942	01448				01450	
Magnesium anode - product code		AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400	





**KOSPEL S.A. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1**  
**tel. +48 94 31 70 565**  
**serwis@kospel.pl www.kospel.pl**